

傳譯實踐進階課程
Curso de Práticas de Interpretação (Avançado)

- 目的:** 透過接續及即時傳譯的實際模擬練習，鞏固學員在“傳譯實踐課程”中獲得的傳譯技巧。
Objectivo: Consolidar as técnicas de interpretação adquiridas no Curso de Práticas de Interpretação, através de exercícios de simulação em consecutiva e simultânea em contextos práticos.
- 對象:** 公共部門／實體的現職翻譯人員，合格完成由行政公職局舉辦的“傳譯實踐課程”或“傳譯實踐入門課程”者優先。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas, preferencialmente os que concluíram com aproveitamento o Curso de Práticas de Interpretação ou Curso de Práticas de Interpretação (Iniciação), organizados pelo SAFP.
- 地點:** 澳門宋玉生廣場336 – 342號誠豐商業中心6樓615號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 6º andar, Sala 615, Macau.
- 導師:** 施佩玲小姐
Formador(a): Dr.ª. Manuela Teresa Sousa Aguiar
- 名額:** 10個
Número de vagas: 10

課程內容:

基本方法和技術:

- 利用所得知識作技術上實務應用
- 識別工作中的困難與問題，並尋找解決辦法
- 加強專業能力之要領：
 - 專注
 - 求知慾
 - 創造力
 - 反應能力，口語的流利程度
 - 聆聽、分析及綜合能力
 - 記筆記能力
- 會議傳譯技術之發展
- 實戰演練

Programa:

Metodologia e técnicas elementares:

- Aplicação técnico-prática de conhecimentos adquiridos
- Identificação dos problemas e dificuldades no exercício profissional e busca de soluções
- Consolidação das competências profissionais:
 - concentração
 - curiosidade intelectual
 - criatividade
 - aptidão de reflexo, fluência de expressão oral
 - escuta, análise e síntese
 - tomada de notas
- Desenvolvimento das técnicas de interpretação de conferência
- Exercícios práticos

班別 Turma	上課日期及時間 Data e Horário	課時 Duração	截止報名日期 Prazo de Inscrição	*注意 *Nota
1	03/06/2021 – 29/06/2021 逢星期二及四 3ª e 5ª, 18:30-21:30 星期六 Sábado; 10:00-13:00	36小時 horas	12/05/2021	V, VI

注意: 報名者須填寫培訓課程報名表的資料，但倘屬首次報名或須更改資料者，亦須同時填寫第 V 及第 VI 部份的補充性資料；若未填寫該兩部份資料，則以上次報讀時資料為準。

Nota: O candidato deverá preencher os dados do boletim de inscrição para curso de formação, devendo os campos V e VI ser preenchidos na 1ª inscrição ou quando haja alterações de dados. Quando estes campos não são preenchidos, serão considerados os dados obtidos nas inscrições anteriores.

聯絡人 Pessoa de contacto :

陳小姐 Sr^a Cristin Chan (電話 Tel: 82919750; 電郵地址 e-mail : cristin@safp.gov.mo)

馬小姐 Dr^a Madalena Pires (電話 Tel: 82919723; 電郵地址 e-mail : madalena@safp.gov.mo)

證書 :

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之85%或以上，才獲發證書。

Certificado:

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.